

Porównanie tłumaczeń Filipian 3:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nasza bowiem ojczyzna w niebiosach jest z których i Zbawiciela wyczekujemy Pana Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nasza zaś ojczyzna* jest w niebie,** skąd też oczekujemy Zbawcy, Pana Jezusa Chrystusa,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nasze bowiem życie jako obywateli w niebiosach jest, z których* i Zbawiciela wyczekujemy, Pana Jezusa Pomazańca, 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nasza bowiem ojczyzna w niebiosach jest z których i Zbawiciela wyczekujemy Pana Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem nasza ojczyzna jest w niebie. Stamtąd oczekujemy Zbawcy, Pana Jezusa Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	Nasza zaś ojczyzna jest w niebie, skąd też oczekujemy Zbawiciela, Pana Jezusa Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć nasza Rzeczpospolita jest w niebiesiech, skąd też zbawiciela oczekujemy, Pana Jezusa Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nasze obcowanie jest w niebiesiech: skąd też zbawiciela oczekawamy, Pana naszego Jezusa Chrystusa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nasza bowiem ojczyzna jest w niebie. Stamtąd też jako Zbawcy wyczekujemy Pana Jezusa Chrystusa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nasza zaś ojczyzna jest w niebie, skąd też Zbawiciela oczekujemy, Pana Jezusa Chrystusa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nasza zaś ojczyzna jest w niebiosach, skąd też oczekujemy Zbawiciela, Pana Jezusa Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nasza zaś ojczyzna jest w niebie. Stamtąd też oczekujemy Zbawiciela, Pana, Jezusa Chrystusa,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nasza natomiast ojczyzna jest w niebie. Stamtąd oczekujemy jako wybawiciela, Pana, Jezusa Chrystusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A my przecież mamy obywatelstwo Niebios i oczekujemy przybycia stamtąd wybawcy, którym jest Jezus Chrystus, nasz Pan.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Lecz naszą ojczyzną jest niebo, stamtąd też wyglądamy

¹⁾ ojczyzna l. nasze obywatelstwo.

²⁾ <x>560 2:6</x>; <x>650 12:22</x>

³⁾ <x>530 1:7</x>; <x>630 2:13</x>

⁴⁾ W oryginale singularis według constructio ad sensum.

	literacki		Zbawiciela, Pan Jezusa Chrystusa,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо наше життя на небі, звідки й очікуємо Спасителя Господа Ісуса Христа,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem nasze obywatelstwo jest w niebiosach, z których także oczekujemy zbawcy, Pana Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale my jesteśmy obywatelami nieba i to stamtąd oczekujemy Wyzwoliciele, Pana Jeshui Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A nasze obywatelstwo jest w niebiosach, skąd także skwapliwie oczekujemy wybawcy, Pana Jezusa Chrystusa,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nasza ojczyzna jest jednak w niebie i stamtąd oczekujemy powrotu naszego Zbawiciela i Pana, Jezusa Chrystusa.